



DZIENNIK USTAW

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 30 listopada 1982 r.

Nr 36

TRESC:
Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 234 — Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Socjalistyczną Etiopią o współpracy kulturalnej, podpisana w Warszawie dnia 12 grudnia 1978 r. 637
- 235 — Oświadczenie rządowe z dnia 15 października 1982 r. w sprawie wejścia w życie Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Socjalistyczną Etiopią o współpracy kulturalnej, podpisanej w Warszawie dnia 12 grudnia 1978 r. 639

ROZPORZĄDZENIA:

- 236 — Ministra Finansów z dnia 10 listopada 1982 r. w sprawie opodatkowania podatkiem scalonym niektórych jednostek gospodarki uspołecznionej 639
- 237 — Ministra Finansów z dnia 15 listopada 1982 r. w sprawie podatku dochodowego od niektórych zagranicznych podmiotów gospodarczych 641
- 238 — Ministra Finansów z dnia 15 listopada 1982 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu ustalania wysokości depozytów założycielskich składanych przez zagraniczne podmioty gospodarcze, podejmujące działalność w zakresie drobnej wytwórczości 641
- 239 — Ministra Finansów z dnia 15 listopada 1982 r. w sprawie zasad i warunków sprzedaży importowanych towarów i usług przez przedsiębiorstwa zagraniczne i przedsiębiorstwa z udziałem zagranicznym, działające w zakresie drobnej wytwórczości 642
- 240 — Ministra Finansów z dnia 17 listopada 1982 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie szczegółowych zasad obliczania podatków, terminów i trybu płatności oraz trybu sporządzania i przedstawiania organom podatkowym rozliczeń (deklaracji) podatkowych przez jednostki gospodarki uspołecznionej 642
- 241 — Ministra Rolnictwa i Gospodarki Żywnościowej z dnia 6 listopada 1982 r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy przy obsłudze zwierząt gospodarskich 643

OBWIESZCZENIA:

- 242 — Prezesa Rady Ministrów z dnia 23 listopada 1982 r. o sprostowaniu błędu w ustawie z dnia 9 października 1982 r. o zmianie ustawy o zwalczaniu spekulacji 645
- 243 — Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 listopada 1982 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu ustawy z dnia 25 września 1981 r. o zwalczaniu spekulacji 646

234

UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Socjalistyczną Etiopią o współpracy kulturalnej,
podpisana w Warszawie dnia 12 grudnia 1978 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 12 grudnia 1978 r. została podpisana w Warszawie Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Socjalistyczną Etiopią o współpracy kulturalnej w następującym brzmieniu:

UMOWA
między Polską Rzeczpospolitą Ludową
a Socjalistyczną Etiopią
o współpracy kulturalnej.

dążąc do umocnienia stosunków dwustronnych opartych na zasadach równości, poszanowania suwerenności narodowej oraz nieingerencji w sprawy wewnętrzne,

uzgodniły, co następuje:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Artykuł 1

i
Tymczasowy Rząd Wojskowy Socjalistycznej Etiopii,

kierując się pragnieniem rozwijania współpracy w dziedzinie kulturalnej i naukowej,

przekonane, że współpraca w tej dziedzinie przyczyniać się będzie do umocnienia przyjaźni między obu narodami,

Umawiające się Strony będą rozwijać i umacniać współpracę między obu Państwami w dziedzinach: kultury i sztuki, nauki, szkolnictwa wyższego i oświaty, środków masowego przekazu, ochrony zdrowia oraz kultury fizycznej i sportu.

Artykuł 2

Współpraca w dziedzinach kultury i sztuki realizowana będzie w szczególności przez:

- wymianę delegacji kulturalnych i zespołów artystycznych, w tym zespołów folklorystycznych,
- organizowanie wystaw oraz imprez kulturalnych i artystycznych, pokazów filmowych oraz odczytów z okazji świąt narodowych i innych rocznic,
- wymianę materiałów i informacji kulturalnych,
- tłumaczenie i wydawanie wybitnych dzieł literatury i innych utworów.

Artykuł 3

Umawiające się Strony będą rozwijać współpracę w dziedzinach nauki, szkolnictwa wyższego i oświaty, w szczególności przez:

- wymianę pracowników nauki, specjalistów, studentów oraz stażystów,
- współpracę między szkołami wyższymi i średnimi, instytucjami naukowymi i oświatowymi,
- wymianę informacji i materiałów z dziedziny nauki i oświaty,
- popieranie udziału przedstawicieli jednego Państwa w konferencjach, kongresach, sympozjach i innych spotkaniach międzynarodowych, organizowanych na terenie drugiego Państwa.

Artykuł 4

Każda z Umawiających się Stron przyzna drugiej Stronie, w miarę swych możliwości, stypendia i staże na uniwersytetach i uczelniach technicznych, w instytutach badawczych i ośrodkach szkoleniowych.

Artykuł 5

Umawiające się Strony rozważą możliwość zawarcia porozumienia o wzajemnym uznawaniu równorzędności świadectw, dyplomów oraz stopni naukowych i tytułów przyznawanych przez uczelnie, szkoły i inne instytucje naukowe obu Państw.

Artykuł 6

Każda z Umawiających się Stron będzie podejmować niezbędne kroki zmierzające do możliwie pełnego zapoznawania swego społeczeństwa z życiem, kulturą oraz historią narodu drugiej Strony, w szczególności przez uwzględnianie odpowiednich informacji w podręcznikach szkolnych i w innych publikacjach, a także w środkach masowego przekazu.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 17 grudnia 1980 r.

Artykuł 7

Umawiające się Strony będą ułatwiać pracownikom naukowym obu krajów korzystanie z bibliotek i muzeów oraz umożliwią dostęp do wykopalisk archeologicznych, zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w obu Państwach.

Artykuł 8

Umawiające się Strony będą popierać wymianę dziennikarzy oraz współpracę środków masowego przekazu w dziedzinie prasy, radia, telewizji i kinematografii.

Artykuł 9

Umawiające się Strony będą popierać rozwój współpracy w dziedzinie ochrony zdrowia.

Artykuł 10

Umawiające się Strony będą popierać rozwój współpracy w dziedzinie kultury fizycznej i sportu.

Artykuł 11

W celu realizacji niniejszej umowy Umawiające się Strony będą uzgadniać w drodze dyplomatycznej okresowe programy współpracy kulturalnej i naukowej, jak również warunki finansowe tej współpracy.

Artykuł 12

Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron i wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających to przyjęcie.

Umowa zostaje zawarta na okres 5 lat i ulegnie przedłużeniu na następny okres pięcioletni, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Sporządzono w Warszawie dnia 12 grudnia 1978 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, amharskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne; w razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst angielski uważany będzie za rozstrzygający.

Z upoważnienia
Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Emil Wojtaszek
Minister
Spraw Zagranicznych

Z upoważnienia
Tymczasowego Rządu
Wojskowego
Socjalistycznej Etiopii

Dr Feleke Gedle Georgis
Minister
Spraw Zagranicznych

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: J. Czyrek